

Zusammenstellung der Sprichwörter und Sentenzen nach ihrem Inhalte.

B. Sprichwörter und Sentenzen, die auf das profane Leben des Menschen sich beziehen.

II. Der Mensch im Verhältnis zu seinen Mitmenschen.

2. Einzelne Klassen der menschlichen Gesellschaft. (Fortsetzung.)

c. Preudom.

Der Preudom ist der Inbegriff aller Weisheit, Tüchtigkeit und Ehrenhaftigkeit; von einem solchen Manne kann ein jeder lernen, obgleich ihm auch das Missgeschick nicht erspart bleibt. Der verständige Mensch wird nie ermüden, sein Wissen zu bereichern.

238. L'en devroit preudom hennorer La ou il est; en totes cors. II. p. 23 v. 446; K. 246. — 239. . . l'uevre d'un preudome Doit on conter jusqu'en la some Por prendre exemple bel et gent. I. p. 26 v. 51; L. II. p. 251, 286; K. 106 g, 243; E. p. 31. — 240.* Sire, fet ele, bien savon Que il meschiet à maint preudom III. p. 28 v. 810; L. II. p. 233; K. 254/5; Dür. I. 526, 928, II. 519. — 241.* Car grant sens gist en cortoisie; Preuz est qui d'autrui se chastie. VI. p. 31 v. 227; L. II. p. 243, 274, 416, 473; K. 365; Afz. L. 14; Dür. I. 94, II. 288; H. Z. 248. — 242.* Et cil ne fet mie folie Qui d'autrui se chastie. Li cortois cuers et li gentiz Est bien à apenre ententiz. III. p. 199 v. 5.

d. Thor.

Das Wesen des Thoren offenbart sich in thörichten Reden und Handlungen; es ist aber nicht ausgeschlossen, daß auch dem Klugen eine Dummheit widerfährt. Leicht verrät sich der Thor, wenn er seinen Mund öffnet; er ist nicht imstande, seine Gedanken bei sich zu behalten, wodurch er oft zu leiden hat. Auf den Rat eines Verständigen hört er nicht; in seinem Unverstande glaubt er lieber seinen Genossen, die mit ihm auf gleicher Stufe stehen, obgleich niemand bestreiten wird, daß „in einem Scheffel Thorheit nicht eine Hand voll Sinn ist.“ Er strebt gerne nach unerreichbaren Dingen und kümmert sich um Angelegenheiten, die ihn nicht angehen, während das Naheliegende von ihm übersehen wird; darum ist er auch nicht zu bedauern, wenn ihn hierbei ein Schade trifft. Während er einerseits eine gewisse Anmaßung zeigt, die ihm aber schlecht ansteht, kommt es ihm andererseits nicht darauf an, sich zu entehren und Dinge zu unternehmen, die das Licht der Sonne scheuen. Es ist daher fast unmöglich, einem Dummen überall auf die Finger zu sehen.

243. Quei val sen ou saver? Atant valt vivre en folie Come en sen ou corteysie. II. p. 249 v. 210. — 244.* Car um puet oyr souvent Un fol parler sagement. Sage est qe parle sagement, Fols come parle folement. II. p. 256 v. 423; L. I. p. 240, 244; K. 424; E. 57; W. 153; Dür. II. 151. — 245.* Par cest flabel vous vueil monstrier Que, par la foi que doi saint Pol, Ausinc bien chiet il à un fol De folie dire et d'outraige Con il feroit à un bien saige D'un grant sens, se il le disoit: Fous est qui de ce me mescroit. V. p. 82 v. 58; L. I. Einl. p. LIII, 274; II. p. 316, 317, 334, 479; Dür. I. 928; S. 126. — 246.* Par cest flabel poez savoir Que cil ne fet mie savoir Qui tot son sens dit et conte, Quar maint domaige en vient et honte A mainte gent, ce est la voire. IV. p. 56 v. 91; L. I. p. 235, 238, 240; II. p. 320, 347, 349, 351, 353,

367, 370, 417, 429, 441, 455, 465, 478, 516; K. 375; E. 42; C. d. B. XIV.; Afz. L. 1; Dür. I. 707; II. 148, 249; S. 74, 160. — 247. Car qui se taist, il se repose. IV. p. 10 v. 273. — 248. Par cest essaple voil mostrer S'aucuns avoit. I. fol pauser, Mout tost puet dire tel parole: Miauz li valdroit, s'ele estoit folle, Taire, san qu'il en deüst mot. V. p. 39 v. 59; W. 198. — 249.* Bon taisir vaut, trop parler nuit. M. N. R. I. p. 277 s. 2723; L. I. Einl. p. LVI; Ma. 524; H. Z. 62; S. 115. — 250.* Qui toz jorz se tait, rien ne valt. V. p. 92 v. 273; L. II. p. 364; K. 380. Dür. II. 345. — 251.* Qui fait folie sel compert V. p. 141 v. 270; K. 457. — 242.* Et pour ce que li nis fu tuis Dist on encor: Maint fol paist duis. III. q. 57 v. 83. — 253.* Fols est qui fol conseil demande. I. p. 284 v. 882; L. I. p. 239, 242; II. 440, 490; C. d. B. XXIV.; Dür. II. 149. — 254.* Fols est qui chace la folie. II. p. 104 v. 364; L. I. p. 243, II. 394, 481; K. 443; C. d. B. IV; S. 93. — 255.* Mes en c. muis de fol penser Nen a mie plein poing de sens. VI. p. 47 v. 29; L. I. Einl. p. LIII, II. p. 148, 292, 476, 496; K. 228. — 256.* Molt est ore fols qui demande Chose que l'en ne puet avoir. I. p. 99 v. 62; L. I. p. 236; K. 432. — 257. Douins de Lavesne tesmoigne Qu'il est moult fox qui de tot soigne. M. N. R. I. p. 277 v. 2719; L. II. p. 256. — 258.* Quar cil est fous, par saint Germain, Que ce que il tient en sa main Giete à ses piez en nonchaloir. VI. p. 76 v. 247; L. I. p. 236, II. p. 100, 354, 491; K. 609. — 259.* Molt remaint de ce que fous pense. V. p. 227 v. 370; L. I. p. 240, 242; II. p. 466, 488, 490, 496; K. 431; E. 49; H. Z. 154. — 260.* Cas cil doit bien la chose perdre Qui folemant la let aerdre. IV. p. 152 v. 52. — 261. Et por ce vos vueil je monstrier Que cil ne fait sens ne mesure Qui d'orgueil se desennature: Ne se doit nus desnaturer. V. p. 42 v. 49. — 262. Cil n'est mie plains de savoir Qui tout à escient s'aville. I. p. 246 v. 46. — 263. . . . Guillaume le Normanz Qui dist que cil n'est pas sachanz Qui de sa maison ist par nuit Pour faire chose qui ennuit Ne por tolier ne por embler. II. p. 22 v. 440. — 264. Por ce est fols qui mal atise Et qui à mal fere labeure. III. p. 207 v. 240; L. II. p. 343. — 265. Que nus hom ne doit sot atendre Quar sovent en avient granz maus. I. p. 320 v. 312; L. II. p. 417. — 266. Sachiez que l'en ne chie mie Le jor c'on s'espeuse s'amie, Quar ce seroit trop grant ledure. IV. p. 115 v. 90. — 267. Ce n'est mie greindre folie De aler ou la nees sire Elye: Yl n'est point tenus tous jours pour sot Qe siet aler ou la nees Elyot. VI. p. 199.

e. Armer, Reicher.

Wer einem Armen Kummer bereitet, handelt schlecht; die ganze Handlungsweise des Armen erfährt eine viel strengere Beurteilung als die eines Reichen; dennoch trifft man bei jenem eine viel größere Wahrheitsliebe als bei diesem. Der Arme findet selten Recht, während der Wohlhabende mit dem nötigen Gelde alle Hindernisse beseitigen kann; in seinem ganzen Auftreten zeigt er jene Sicherheit, die sich auf ein gefülltes Portemonnaie stützt; jedoch ist das protzige Großthun nicht immer unbedingt das Kennzeichen eines vermögenden Mannes.

268. Mal fet povre gent fere anoi. I. p. 76 v. 190. — 269. De ce di ge, que fous que nices, Que tieus hom n'est pas de sens riches Ou l'en cuide moult de savoir, S'il ert povres et sans avoir, Que l'en tearoit por fol prové. IV. p. 150 v. 7; L. II. p. 404, 435; K. 631; E. 79. — 270.* Cil est moult povres qui ne voit. I. p. 71 v. 37; L. II. p. 307, 419, 479. — 271. L'avanture de cest proverbe Retrai por riches hommes hautz Qui plus sont desloiaus et faus; Lor san et lor parole vendent, A nul droiture n'entendent, Chacun à prendre s'abandone. Povres n'a droit, se il ne done. V. p. 158 v. 48; L. II. p. 110, 132, 461; K. 635. — 272. Mais Diex qui fu mis en la Crois, Lor envoit tele povreté Que povre chose tiengnent verté. I. p. 116 v. 130; L. II. p. 369. — 273.* Rutebues nos dist et enseigne, Qui denier porte à sa besoingne Ne doit douteir mauvais lyens. III. p. 221 v. 166; L. II. p. 224, 329, 380, 402; S. 128. — 274.* Qui un denier avra, denree L'en iert maintenant mesuree. Qui denier n'aura, si laist gage. VI. p. 65 v. 374; L. II. p. 397; E. 72. — 275. Si fete gent ont deniers granz. I. p. 73 v. 89. — 276. Mais c'est merveilhe de la gent; On quide en tel liu de l'argent Ou il n'en a mie plenté; Li plusor sunt mult endeté. II. p. 206 v. 279.

f. Träger, Fleissiger.

Der träge Mensch gerät leicht auf Abwege; er wird mit einer Falkenart verglichen, die sich durch Feigheit und Faulheit unvorteilhaft auszeichnete; so wie der Esel stets eines scharfen Stachels bedarf, muß auch der Träge angespornt werden. Darum soll auch der nicht essen, dem es nicht sauer bei der Arbeit geworden ist. Ein jeder Mensch hat die Pflicht, für sich und die Seinigen zu arbeiten, nach Verdienst zu streben und das Element zu lieben, das ihm sein Brot giebt. Reicher Lohn und Genuß winkt dem Fleißigen, der sich keinen Schritt verdrießen läßt. Wer die Aufgabe, die das Leben einem jeden stellt, nicht löst, setzt sich der Verachtung und dem Spotte aus.

277. L'Escriture dist, ce me samble, Que, qui à oiseuse s'asamble, De fourvoier est en peril, Mainte ame est menée en escl. VI. p. 66 v. 409. — 278. Au biau faucon lanier mauvès Resamble maint homme de fès. III. p. 86 v. 1; L. II. p. 462. — 279. Tel gent ne doit on pas amer, Ainz le doit on mout despriser Qu'il resamble de son mestier Au faucon lanier, ce n'est vis, Qui par sa perece est honis. III. p. 87 v. 39; L. II. p. 285. — 280.* Quar l'asne n'est pas costumiers D'aler se l'en nel semonoit. V. p. 41 v. 23; L. I. p. 140. — 281.* Nus ne menjue s'il n'en desert, Fors plus seulement que d'estre ivre II. p. 2 v. 38; L. II. p. 311; Dür. I. 437; S. 276. — 282.* Male honte Dieus li envoit Qui ne gaaingne quant il puet. V. p. 209 v. 41; L. II. p. 245, 351; Afz. L. 9; H. Z. 123. — 282a.* Seignour, dist il, mal dehas ait Qui le gaaignier refuse mie. VI. p. 131 v. 426. — 283. . . . la mer Que tous li mondes doit amer Pour ce que bien fait à mainte ame. VI. p. 54 v. 47; Dür. II. 52. — 284.* Car à celui qui vin espant Vient, ce dit l'an, gaaigne grant. III. p. 171 v. 35. — 285.* Si dist à soi: Qui siet, il seche, Et puis si dist: Qui va il leche. III. p. 207 v. 259; I. p. 317 v. 381; L. II. p. 409, 468, 492; W. 223; Dür. I. 472; H. Z. 127. — 286.* L'en dit: Qui bien chace, bien trueve. III. p. 207 v. 264; L. II. p. 385, 487; Dür. II. 411; S. 195. — 287. Ja ne verrez hom fin sage De nul mestier, sachiez sans doute, Se il n'i met son sens et bonte Aincois qu'il ait usé son tans. I. p. 164 v. 68; L. II. p. 331. — 288. Por le siecle fali et vuit, Qui mal se prueve et est provés Chaitis est en cest siecle trovés. IV. p. 40 v. 1162. — 289. Honnis soit qui s'esmaiera IV. p. 51 v. 108. — 290. Roncins qui n'a valor ne force Est bien dignes que on l'escorce. I. p. 157 v. 117; L. I. p. 159.

g. Verschwender.

Die freigebigen Menschen werden in zwei Klassen eingeteilt, in die thörichte und verständigen. Jene werden von ihrem Reichtume ganz geblendet; ohne Zweck und Ziel werfen sie ihr Geld unter die Leute und achten nicht darauf, daß, sobald ihre Hände leer sind, auch die frühere Wertschätzung ihrer Person ein Ende hat. Eine solche Handlungsweise zeugt von großer Trägheit, und der früher Wohlhabende gerät in Schulden; ebenso aber auch ergeht es dem, der weniger Vermögen besitzt und davon in unverständiger Weise an andere austeilen will. Der kluge Freigebige überschlägt zuerst sein Vermögen und giebt dann mit Ueberlegung, besonders an solche, die es bedürfen. Der thörichte Verschwender und der Geizige berühren sich in einem Punkte, beide machen nicht den rechten Gebrauch von ihrem Gelde.

291.* De fole larguece casti Tous ciaux qui en sont aati; Car nus ne la puet maintenir Qui en puist à bon chief venir. Je ne blasme pas le donner Ne les bontés guerredonner; Mais il convient maniere et sens De soi tenir ou droit assens; Par coi on puist le gré avoir Des bons sans perdre son avoir. Au fol large ne chaut de rien, Ou ses avois voist mal u bien. Qui toutes gens met à un fuer Par fol sens jete le sien puer. Maint rice homme en sont decëu Et en brief tans si decëu Que, partis, d'aus cure n'avoient Cil qui le sien ëu avoient. Pour çou dist on en un reclaim: Tant as, tant vaus, et je tant t'aime. VI. p. 53 v. 1; L. I. Einl. p. XVII, 87, 257; II. p. 418; K. 647; Dür. 648; Ma. 519. — 292. Par ce conte poes savoir Que fous larghes pert son avoir Et mout sovent maint tel largece En cuer oiseus, plain de perece. Car cuer pereceus ne veut aquerre Et li poi viseus le desserre. VI. p. 66 v. 43. — 293. Il est mout de chetive gent Qui folement jetent l' avoir Qu' à lor oes devoient avoir. VI. p. 63 v. 302. — 294.* Pur ce dit um molt sovent Que petit ad e petit prent Et velt despendre largement, Ne purra durer longement, Et pur ce il fet qe sage Qe se prent à le avauntage. VI. p. 198; L. I. p. 248, II. p. 165, 402; W. 148; H. Z. 203. — 295.* Car qui trop despent il s'endete. III. p. 217 v. 56; L. I. p. 236, II. p. 232, 255, 414, 418. — 296. Li sages larges n'est pas teus, Ançois regarde combien Deus Li a presté de son avoir, Et puis si prent garde au savoir, Et plus au povre que au rice; Car je tieng à sot et à nice Qui avoir a, se largement N'en depart à la povre gent; Mais au fol largue point ne caut S'il donne ou au bas u au haut, Et une gent a par le mont Qui souvent perdent ce k'il ont. VI. p. 54 v. 20; L. II. p. 447/8; K. 572 f; S. 221. — 297. Pour çou à tout le monde enort Qu'il sacent vivre sagement Et donner ordenéement. VI. p. 66 v. 418; L. I. p. 130. — 298. Largece amoit plus ke Paris N'amaist onkes nul jor Helaine. III. p. 134 v. 322. — 299. Quar tant comme avers aime argent, Le het larges à soustenir Por ce que biens n'en puet venir Por tant qu'il soit mis en estui. V. p. 245 v. 67; L. II. p. 244, 258, 280. — 300.* Ce que sires done et sers pleure, Sachiez, ce sont lermes perdues: Ils sont unes genz esperdues Qui à nul bien ne se regardent, Que ce qu'ils ont à garder, gardent Si estroit, que nul bien n'en font, Que toz li biens en lor mains font Que nus n'en a ne preu ne aise; Mout est la richoise mauvaise, Dont li sires n'est honorez. III. p. 207 v. 240; L. II. p. 87; H. Z. 243.

h. Prahler, Tadler, Spötter.

Der Prahler leidet an Selbstüberhebung und spricht daher oft über Dinge, die er nicht versteht. Meist weiß er sich einen Schein von Tüchtigkeit zu geben; wenn es aber auf eine Leistung ankommt, so versagt seine erheuchelte Energie. Wer sich einer Sache rühmt, hat auch die moralische Verpflichtung, sie auszuführen. Noch weniger beliebt als ruhmredige Menschen, die doch meist mit ihrem Thun sich brüsten, sind solche, die an dem Thun und Treiben ihres Nächsten etwas auszusetzen finden. Solche giebt es leider sehr viele in der Welt, so daß niemand, ohne getadelt und kritisiert zu werden, leben kann. Und wie selten sind gerade jene, die sich zum Richter über andere aufwerfen, zu solchem Urteil berechtigt! Es ist schimpflich, einem andern ein Vergehen vorzuhalten, das man selbst begeht oder begangen hat. Der Tadel wird oft durch Spott besonders bitter; eine von spöttischen und verächtlichen Bemerkungen durchsetzte Zurechtweisung erzeugt gerade das Gegenteil; anstatt Besserung bewirkt sie Haß. Darum soll sich jeder wohl hüten, gutgesinnte Leute zu verspotten oder zu beschämen; durch ein gutes Wort an rechter Stelle kann manches vermieden werden.

300.* Por ce deffent à toute gent, Qui se vantent de maint afere, Dont il ne sevent à chief trere, Qu'il lessent ester lor vantance: Et je vous di bien sanz failance, Quant il s'en vantent, c'est folie. IV. p. 66 v. 274; L. II. p. 89, 282; E. p. 32; Dür. II. 546. — 302.* Car hom dit trop plus de la choze Que on n'i trueve à la paroleze. III. p. 217 v. 69. — 303.* Por cou vous die en la parfin: Teus cuide avoir le cuer mout fin Et mout repoint, n'est pas mençoigne Qui set mout peu à le besoigne. V. p. 178 v. 225; L. II. p. 448; K. 471. — 303a.* Par cest lai vos di en la fin: Tex cuide avoir le cuer molt fin Et molt sachant tot sans essoine Qui l'a molt povre à la besoigne. V. p. 407. — 304. Quant un parle de truple et rage Ne pense de autre fere damage. VI. p. 198 v. 7; L. I. p. 167; Dür. I. 170. — 305.* Dehait qui le dit s'il ne fet. I. p. 99 v. 73; L. II. p. 243, 254, 260, 291, 320, 351, 376; K. 603; Dür. II. 712; Ma. 312; S. 120. — 306. Dieu! come le siecle est maloré, Que nul puet vivre sans estre blamé. II. p. 255 v. 392; L. II. p. 462; Afz. L. 28. — 307.* On ne doit mies trop reprendre Aucun fol, s'on li voit emprendre Par ynnorance aucune cose, Car il avient que tels hons cose Sour qui il a bien à koser. Pour çou vous di ge bien, qu'oser Ne doit nuls hons tel cose faire, Mais à bien tourner son affaire, La doit cascuns mettre s'entente. VI. p. 263; L. II. p. 420, 424, 442, 539; Dür. II. 350; K. 501 f; S. 191/2. — 308.* Turpe est doctori, cum culpa redarguit ipsum. Chatons dist en cest vers la glose, C'on a blasmé à faire autrui Puis c'on en a blasme et anui, C'est grant folie qui ce fet, Son sens amenuise et deffet. V. p. 260 v. 520; L. II. p. 444; C. d. B. XVIII. — 309. Folie est d'autrui ramproser, Ne de chose araisonner Dont il ont anuyet vergoigne; On pourroit de ceste besoigne Souvent moustrer prueve en maint quas. Mauvès fet juer de voir gas, *Car on dist et c'est chose vraie; Que bonne atent, qui bonne paie; Cui on ramposne et on bedenge, Quant il en voit lieu, il s'en venge, Et tel dautrui moquier s'atourne Que sus lui meisme retourne. III. p. 247 v. 1; L. II. p. 300, 384/5; 387/8; K. 504. — 310. Bien doit à eschar revertir Qui en toz tens en veut servir. III. p. 15 v. 420; L. II. p. 420. — 311.* C'onques ne vous prenge talens De faire honte à bones gens. Qui s'en garde, il ne fait que sages, Et Dieus le nous meche en courage De faire bien, le mal laissier. II. p. 44 v. 409; L. I. p. 101; II. p. 314, 343/4, 384, 486; W. 225; Afz. L. 25; Dür. II. 246; Ma. 430. — 312.* Cortebarbe dist orendroit C'on fet à tort maint home honte. I. p. 81 v. 332. — 313. Car raisons ensaigne et droiture Que nus ne puet metre sa cure En mal faire ni en mal dire Tousjors ne l'en soit siens le pire. II. p. 44 v. 390; L. II. p. 395; 461, 481; K. 455; E. 21; C. d. B. XXXX. — 314.* Maintes genz sans metre du lor Se porroient molt fere amer; Por seulement de biau parler Puet l'en molt grant los acueillir; Quar qui biau dit, biau veut oïr Et qui mal dit et qui mal fet Il ne puet estre qu'il ne l'ait; En tel point le voit on et trueve: *On dit souvent: L'uevre se prueve. I. p. 83 v. 46; L. II. p. 113, 143, 247, 324, 360, 366, 383, 395, 489, 493; K. 482, 501; Dür. I. 660, II. 630, 701, 718; M. 230; H. Z. 13; S. 148.

i. Verläumder, Lügner, Betrüger.

Wer ein ehrbares Leben führen will, muß mit Verläumdern und Neidern kämpfen. Viele Menschen reden gerne und in böser Absicht schlecht von ihrem Nächsten, bedenken aber nicht, daß ihnen leicht dasselbe widerfahren kann. Keine That, keine Eigenschaft wird gerecht beurteilt, und es hält schwer, einen aufrichtigen und treuen Freund zu finden. Aber trotz aller Verläumdung und Lüge, die beide keinen wahren Vorteil bringen, kommt

die Wahrheit doch an das Licht. Den Leuten dieses Schlages sind nahe verwandt die Betrüger, es ist nur der Schritt von dem Worte zur That, der sie trennt. Solche Schurken verstehen es meisterhaft, durch Verstellung und Lobhudelei leichtgläubige ehrbare Leute zu hintergehen, sie um das Ihrige zu betrügen und in Unehre zu versetzen; es ist nicht leicht, solche bösen Charaktere zu erkennen, um sich vor ihnen zu hüten, und fast unmöglich einen bessernden Einfluß auf sie auszuüben. Zuweilen aber finden auch solche verräterischen Menschen ihren Meister, und es ist nur gerecht, wenn die von ihnen geplante böse That sie selbst trifft und schädigt.

315. Qui vuet au siecle à honneur vivre Et la vie de seux ensuyvre Qui béent à avoir chevance, Mout trueve au siecle de nuisance Qu'il at mesdizans davantage Qui de ligier li font damage, Et si est touz plains d'envieux. Ja n'iert tant biaux ne gracieux, Se dix en sunt chiez lui assis, Des mesdizans i aura sis Et d'envieux i aura neuf; Par derrier nel present. I. oef Et par devant li font teil feste, Chascuns l'encline de la teste. Comment n'auront de lui envie Cil qui n'amendent de sa vie, Quant cil l'ont qui sont de la table Qui ne li sont ferm ne estable? Ce ne puet estre, c'est la voire. III. p. 215 v. 1. — 316. Gens sont costumier de mesdire. III. p. 89 v. 33; L. II. p. 358. — 317.* Mes partout sont molt malparlant; Et teus remonstre bel semblant Por los et por ennor atrere, Qui n'a cure de folor fere. V. p. 45 v. 58; L. II. p. 290; K. 491. Afz. L. 16. — 318. On se doit mout bien aviser S'il a sour lui que deviser Ains que sour autrui on mesdise. VI. p. 269; L. I. p. 236, II. p. 456. — 319. Car nulle rien ne pourroi fere Que um ne trovera le contrere. II. p. 255 v. 400. — 320.* Si vus estez simple et sage houm, Vus estez tenuz pour feloun; Si vus parlez sovent et volenters, Vus estes tenuz un janglers; Si vus riez riant semblaunt, Vus estes tenuz pur enfant; Si vus riez en veyn, Vus estes tenuz pur vileyn. II. p. 249 v. 217. — 321. Mes tant de gent servent de guile C'on n'en puet nus loiaus trover. M. N. R. I. p. 227 v. 1116. — 322. Car il n'afiert mie c'on mence, Ains doit on ensievir le voir. VI. p. 263; L. II. p. 441. — 323. Mentirs n'i vaut, ce voi je bien. II. p. 164 v. 220. — 324. Par bon semblant et par bel dire Sevent acun felon plain d'ire Autrui soprendre et dechivoir, Et cant ilh sevent de ce voir, Dont ilh sont de savoir en grant Anui et en grant deshonor Mis ches cui offroient honour. Por ce ne seit on mais cui croire, Ke li faus ne vuelent recroire De lor traïson porchachier; Les loiaus font si deschachier, Ains K'il soient de riens créu, Ke teilh travailh lor sont créu K'il n'ont repos ne jor ne eure De pener à ce k'al deseure Puisse lor loialté mener Si con fist chil dont velh conter. III. p. 123 v. 1. — 325.* A homme fet mauvès prester Qui ce ne rent que l'en li porte. III. p. 205 v. 172; L. II. p. 386, 403/4, 494. — 326.* On doit tres bien paier la gent De cho, quant on l'a acréue. IV. p. 10 v. 252; L. II. p. 143. — 327. Mes li mauvais, fel et cuvers Est à mal aprendre auovers; Li faus hons avers et traïtes Si est toz jorz embrons et tristes Quant il ot le bien recorder, Quar il ne s'i puet acorder. Quant il ot aucun conteor, Si dist: „Oiez, quel menteor! Cist en tuera ja tels vint, Dont ainz nus à estor n'en vient, Nonques ne furent né de mere.“ Mout par li est au cuer amere L'exemple des biens qu'il ot dire Que toz muert et d'anui et d'ire. III. p. 199 v. 9. — 328. . . . les cuivers Qui les corages ont divers Et qui sont envieux sur ceus Qui les cuers ont vaillanz et preus. I. p. 25 v. 23. — 329. Il n'est nus hom qui amer doie Celui qui trahison li quiert I. p. 52 v. 853; Dür. II. 533. — 330.* Teus cuide cunchier autrui Qui tout avant cunchie lui. IV. p. 127 v. 445; L. II. p. 272, 290, 309, 388, 392, 408, 420, 424, 518; C. d. B. XXXIX.; E. 5; Dür. I. 727. — 331.* Bien l'en avient qu'avenir dut Qu'ele brassa ce qu'ele but. I. p. 167 v. 147; L. II. p. 189, 422, 482, 486, 525/6, 544; K. 552. — 331a.* Comment? fait ele, ne doit boire Le vin malveis qui tel le brasse? II. p. 87 v. 1228. — 331b.* Qui merde brasse, merde boive, Quar ce est bien resons et droiz. IV. p. 119 v. 118; H. Z. 189. — 331c.* . . . qui le brasse si le boive VI. p. 129 v. 352; Dür. I. 438. — 332.* . . . comme gaaigne Fait chix qui autrui veut dechoivre; Tex cuide sour autrui boire Qui boit sour li. II. p. 74 v. 840. — 333.* Rutebuez dit, bien m'en souvient: Qui barat quiert, barat li vient. III. p. 226 v. 131; L. II. p. 332, 486; Dür. 521. — 333a.* Et ce l'en dut bien avenir: Qui outrage quiert, il li vient. IV. p. 211 v. 101. — 334.* Pur ce est droit que mal purchace Qe à la foiz mal à ly face. II. p. 192 v. 263, L. II. p. 385, 395/6; K. 548; W. 257; Dür. II. 654. — 335.* C'est de tel vente tel marchié. II. p. 240 v. 168; L. II. p. 150, 426. — 336. Ars et bruiz soit en. I. fu Qui le bien à fere destorne. III. p. 207 v. 253; L. II. p. 299, 314, 337; W. 225.

j. Dieb.

Das Diebshandwerk ernährt seinen Mann, nur er muß es gut verstehen; ein Murtherdieb schont selbst seinen Genossen nicht. Der Verkehr mit solchen Leuten wirkt verderblich, und sie endigen ihr Leben meist am Galgen. Sollte aber ein Dieb durch die Fürsprache irgend jemandes vom Tode befreit worden sein, so wird er sich keineswegs scheuen, seinen Wohlthäter zu schädigen; das Gefühl der Dankbarkeit wohnt nicht im Herzen böser Leute.

337. Doit bien vivre qui si bien emble. IV. p. 95 v. 74. — 338.* Pour ce di à tous, ce me semble, Bon larron est qui autre[s] emble. V. p. 316; L. II. p. 307; Dür. I. 293. — 338a.* Bien est larron, qui larron emble. IV. p. 96 v. 96. — 339.* Por ce vos di, Seigneur Baron, Male est compaignie à larron. IV. p. 111 v. 532; E. p. 28; Afz. L. 15. — 340. S'avoit esté penduz lor pere, C'est à larron daarain mes IV. p. 93 v. 11. — 341.* Por ce vos di, tot en apert, Que son tans pert qui felon sert. Raembes de forches larron, Quant il a fait sa mesprison, James jor ne vous amera, Ains à tousjours vous haïra; *Ja mauvais hom ne saura gré A nului, si li fait bonté; Tot oublie, riens ne l'en est, Ençois seroit volentiers prest De faire li mal et anui S'il venoit au dessus de lui. I. p. 303 v. 67; L. I. p. 243; II. 171, 274, 392, 477; L. II. p. 336, 492; E. 76; K. 521; W. 169; Dür. I. 538; L. I. p. 252.

3. Tugenden.

Mitleid, Vorsicht, Mässigkeit, Ausdauer, Zwang, Frühaufstehen.

Unser Mitleid soll keinem Menschen vorenthalten werden, besonders wenn derselbe sich in bedrängter Lage befindet. In manchen Lebensverhältnissen ist Vorsicht geboten, sowohl beim Wählen zwischen zwei Uebeln als auch bei der Verteilung von Almosen, beim Urteil über andere und im Vertrauen zu jemand. Vor allen Dingen haben die Eltern in Worten und Werken sich zu hüten, die Kinder zu Zeugen derselben zu machen. Wer in allem Thun das Maß walten läßt, erwirbt sich die Anerkennung jedes verständigen Menschen. Beim ersten Versuch mißlingt es manchem, darum heißt es Ausdauer zeigen und nicht vor dem zweiten oder gar dritten Male zurückzuschrecken. Der Mensch, von Natur wankelmütig, bedarf des Zwanges; sobald ein Muß vorliegt, dann gelingt es auch. Das Frühaufstehen wird als gesund empfohlen, vor allem das barfüßige Einherwandern im bethauten Grase. Hier mag ein guter Rat angeschlossen werden, den derjenige befolgen wird, der beim Trinken wahren Genuß haben will.

342.* De pechéor misericorde. I. p. 286 v. 943; L. I. p. 39; II. p. 475, 494; Ma. 397. — 343.* Par ce nous veut Haiseaus moutrer: Qu'il se fet bon de tot garder. VI. p. 50 v. 18; L. II. p. 313; E. 88. — 344.* A mol pastor chie lous laine. III. p. 262 v. 298; L. I. p. 179; II. p. 460 472; H. Z. 170. — 345.* La male gardé pest lo leu. V. p. 156 v. 160; L. I. p. 181; H. Z. 155. — 346.* Par cest example voil moustrer C'on doit aincois li leu huer Des bestes qu'il y soit venuz. I. p. 237 v. 173. — 347.* Le maindre mal doit hom eslire Pur eschiver cel ke est pire. II. p. 226 v. 318; L. II. p. 281, 474, 492; K. 405; E. 47; Dür. II. 752; H. Z. 199. — 348.* Car de. II. maus prent on le mieux. II. p. 50 v. 115. — 349.* Li escriture nos temongue C'on doit garder à cui on done, S'emploïet est à la persone A qui on veut aumone faire. III. p. 109 v. 86; L. II. p. 301; S. 102. — 350.* Mal est couvert cui le cul pert. III. p. 23 v. 649; L. II. p. 315, 470, 478; H. Z. 269. — 351.* Par ceste chanson vous puis tesmoignier Que du petit ueil se fait bon guetier: Ex oculo pueri noli tua facta tueri. II. p. 30 v. 167; L. I. p. 216, 238, 240; II. p. 361, 475; Dür. I. 899. — 351a.* Ne mais itant dire vos voil Que l'on se gart do petit oil Et de larron qui est prové; Car ainz avra assez emblé Que l'en s'en soit aperçeu. IV. p. 149 v. 55. — 351b.* Par ceste fable moustrer voilg Que l'en se gart dou petit culg Autresinc bien comme del grant; De fol et de petit effant Se fait touz jors mout bon garder Car ils ne sevent riens celer. VI. p. 151 v. 109. — 352.* Qy par mesure tote ryen fra, Ja prudhome ne l'y blamera, Par mesure meneement Come est escrit apertement Et le latin est ensi: Medium tenuere beati. II. p. 256 v. 415; L. II. p. 287, 294, 330, 352, 399, 401, 406; E. p. 33; C. d. B. XXXXVIII.; Afz. L. 7; Dür. I. 238; H. Z. 52. — 353.* Et en dit bien en reprovier Que trop estraindre fait chier. III. p. 104 v. 50; L. II. p. 490; K. 622; Dür. II. 552; Ma. 512. — 354.* Plus muet on le fiens, plus il puet. VI. p. 132 v. 456; Dür. I. 808; H. Z. 191. — 355.* Par foi, tierce foie droiz est. I. p. 213 v. 452. — 355a.* Tierce foïée, quar c'est droiz. IV. p. 44 v. 97. — 355b.* La tierce fois, c'est le drois. V. p. 328. — 356.* Fere l'en estuet sa besoingne. I. p. 128 v. 73; L. II. p. 135, 303, 353, 355, 378; K. 629; W. 261; Dür. II. 191; Ma. 339; I. p. 205 v. 203; V. p. 209 v. 43. — 356a.* Grant cose a en Faire l'estuet. VI. p. 61 v. 254. — 357.* Mes besoing fet vielle troter. M. N. R. I. p. 245 v. 1692; L. II. p. 247, 473, 486; Dür. II. 192; H. Z. 2, 38. — 358.* Quar par matin fet bon lever. I. p. 257 v. 75; L. II. p. 164, 171, 232, 247, 310, 340, 344. — 359. Car el lever gist la mechine. IV. p. 11 v. 283. — 360. Sire, dist ele, la rousée Est bone et saine en icest tans Et est alegemenz moult granz, Ce dient cil fuscien. I. p. 257 v. 68. — 361. Entre II. boires I. soupir J doit on faire seulement: Si en dure plus longuement La douceur en bouche et la force. III. p. 149 v. 134.

4. Fehler.

Irrtum, List, Betrug, Habsucht, Neid, Eifersucht, Verlust, Mord.

Der Mensch ist dem Irrtum unterworfen und erkennt darum auch nicht immer den wahren Wert; der äußere Schein verführt ihn dann zu einer falschen Beurteilung. Eine schlechte Gesinnung, aus welcher alle andern Laster entspringen, wohnt im Herzen mancher Menschen. Der List weicht die Stärke, und selbst das gute Recht wird durch Falschheit und Betrug überwunden und unterdrückt; der Ueberlistete muß den Schaden tragen. Die Habsucht und der Neid stürzen viele in Schmach und Schande und verleiten zu allerhand Unehrllichkeit; wer mit einem Gefährten zusammen etwas erworben hat, soll sich nicht von der Habsucht fortreißen lassen zum Betrüge, sondern ehrlich mit ihm teilen. Ein böses Ding ist die Eifersucht; sie lenkt unter Umständen ganz und gar den Willen und verursacht größeren Kummer als irgend ein anderes Uebel. Wer einen Verlust hat, mag ihn beklagen oder ihn wieder gut machen, wenn es möglich ist; die Reue kommt oft zu spät. Durch zu langes Warten hat sich mancher geschadet. Auch im Verluste giebt es einen Unterschied, denn mancher Schaden hat noch eine gewisse Annehmlichkeit. Gegen eine schwere Krankheit wirkt nur ein kräftiges Mittel; die Uebertragung einer Krankheit auf den Pfleger ist nicht ausgeschlossen. Ein Mord kann nicht verborgen bleiben.

362. Maintes gens sent ke on sordist Que li drois pas ne warandist, Car li drois en maint liu s'oublie. IV. p. 17 v. 465. — 363. Ce que à l'un paradis estoit Sambloit à l'autre droiz enfer. I. p. 240 v. 80. — 364.* On asseiz del fust l'asorce, Mais on ne seit qu'il a dedens. II. p. 206 v. 284; Dür. II. 300. — 365.* Teil gent font bien le siecle peestre Qui par defors cembent boen estre Et par dedens sont tuit porri. III. p. 271 v. 248; L. II. p. 424, 477; K. 532/3. — 366.* Car il pert assez à l'esteule Que bons n'est mie li epis. III. p. 248 v. 50; L. II. p. 254. — 367.* Li abis ne fait pas l'ermite; S'uns hom en hermitage habite, C'il de povres draz vestus, Je ne pris mie. II. festus Son habit ne sa vesteure, C'il ne mainne vie ausi pure, Coume ses habiz nos demoustre. Mais mainte gens font bele moustre Et merveilleuz senblant qu'il vaillent; Il semblent les aubres qui faillent Qui furent trop bel au florir: Bien devoient teil gent morir Vilainement et à grant honte. I. proverbes dit et raconte Que *tout n'est pas ors c'on voit luire. III. p. 263 v. 1; L. I. Einl. p. LV., 36, 81, 171, 265; II. 468, 479, 491, 493, 545; E. p. 26; W. 243; Dür. I. 33, 764, 912—14; Ma. 327. — 368. Mauvestiez qui maint homme enteste A fere anui et vilonie Et cruauté et felonie. III. p. 202 v. 92. — 369. Li vileins dit en son proverbe Que mains hom a le tort requis Qui par plaidier aura conquis; Engiens a fauxée droiture, Fauxers a veineue nature; Torz vait avant et droiz aorce: Mielz valt engiens que ne fait force. III. p. 214 v. 153; L. II. p. 296, 300, 347, 365, 414, 479; K. 673; S. 125. — 370.* Boen gesir fait desor notre herbe; Miauz vaut char d'oe o de plovier Que braon d'asne por mangier. *Nature passe norriture, Fauseté a morte droiture. III. p. 401; L. I. p. 269; II. p. 321, 352, 469, 479; Dür. I. 546, II. 159; H. Z. 162. — 371. Et por ce fet il bon aprendre Guile et barat, ce est la somme, Quar mestier ont èu maint homme. III. p. 67 v. 279. — 372.* Et on voit avenir tous tans C'on fait d'autrui larges corroies. IV. p. 26 v. 748; L. I. p. 240; II. 279, 387, 460, 474, 489; Dür. I. 92; H. Z. 23, 108. — 372a.* Quar d'autrui cuir large corroie. B. M. IV. p. 195 v. 53. — 373. De ma mance ma ters mon nés; De ma paste m'a fet tortel. III. p. 245 v. 541 u. 545; L. II. p. 268. — 374.* Il li vendi paille por grain Et changa por le forment l'orge. II. p. 18 v. 320; L. II. p. 506; Dür. I. 843, 888. — 375.* . . . covoitise si est teus Qu'ele fait maint home honteus: Covoitise preste à usures Et fait recoper les mesures Por covoitier d'avoir plus aise. V. p. 212 v. 18; L. II. p. 227, 278, 303; K. 637. — 375a. Covoitise preste à sèure Et fait recoper la mesure, Homes an bataille perir, Mes Deus fait ele relanquir. Courtoisie fait l'ome prandre L'autrui don ele la fait pandre. V. p. 371; E. p. 25, 30. — 376.* Mes en la fin di en apert: Cil qui tot covoitte, tout pert. V. p. 36 v. 126; L. II. p. 198, 255, 274, 402, 407, 466, 482, 488; E. 70 p. 27. Dür. I. 37, 38; II. 553; H. Z. 69. — 377.* Car qui trop prent et trop acroit Ains qu'il ne veut caïtis se voit. II. p. 61 v. 466; L. II. p. 402, 429; K. 433; H. Z. 70. — 378. Quant plus manjue, plus fain a. IV. p. 146 v. 61; L. II. p. 198; Dür. I. 809. — 379. Envie si est plus malvaïse Qu'ele va tot le mont coitant. V. p. 212 v. 23; L. II. p. 296/7. — 380.* Mais envie point ne s'estanche. V. p. 244 v. 29; Dür. II. 171; H. Z. 217. — 381. Quar envie est de tel afere Qu'ele maint tout adés el cuer De ceus qui sont mis à tel fuer Qu'il n'oent de nului bien dire Qu'il ne vueillent contredire. V. p. 243 v. 13. — 382. Par essample vos mostre et preuve Que se nul de vos avoir treuve, S'il i a compaing ne compaigne, N'atende pas que il s'en plaigne, Mes rende l'en toute sa part. V. p. 36 v. 117; L. II. p. 479; C. d. B. XVI. — 383. Male chose a en jalousie. I. p. 255 v. 17. — 384. Bien le demaine jalousie Qui de lui fet tout son voloir. I. p. 260 v. 148.

— 385. . . . mal qui vient de jalousie, Et c'est la graindre derverie Del mont, sie en vient mains anuis. IV. p. 1. v. 8. — 386. Quar jalousie l'a espris Qui est pire de mal de denz. V. p. 9 v. 242; L. I. p. 263. — 387. Qui a perdu, si ait perdu. III. p. 174 v. 134. — 388. Qui perdra, rende les damages. III. p. 80 v. 114. — 389.* Je di: Cil se repent trop tart, Qui se repent quant a perdu. V. p. 36 v. 122; L. II. p. 419; K. 530; Dür. I. 286. — 390.* Et si vos revoil fere entendre Que L'en pert bien par trop atendre. V. p. 36 v. 125; L. II. p. 229, 246, 328, 351, 479; K. 313; W. 238. — 391.* Sovent ai oi amentoivre Et dire et conter en main len: Li damages qui bout au feu, Vaut miaux que cil qui ne fet aise. V. p. 155 v. 118; L. II. p. 251, 314, 489. — 392.* Contre fort mal fort oignement. M. N. R. I. p. 234 v. 1340; Ma. 398 — 393. Mala de est qui mal ade trait. M. N. R. I. p. 52 v. 442. — 394.* Murtres ne puet estre celé. VI. p. 125 v. 256; Dür. II. 424. — 394a.* Par cest conte savoir poez Que nus murtres n'iert ja celez; Ja tant n'iert faiz celement Que li deables cointement Ne lon sache bien avant traire. VI. p. 253.

5. Freundschaft.

In der Not soll jeder seinen Freund unterstützen, denn zu zweien überwindet man leichter das Unglück; das Geschenk eines Freundes kann man getrost annehmen, denn wer nicht nimmt, giebt auch nicht gerne. Gastfreundschaft wurde gerne gewährt, aber nicht übermäßig ausgebeutet

395.* . . . A grant besoin Doit l'en bien son ami aidier. VI. p. 12 v. 123; L. II. p. 231/2, 341, 468, 473, 485; E. 31, 85; K. 106; W. 204; Qui. p. 133. — 396.* Mes miex vaut compaignon que nient. I. p. 205 v. 224; L. II. p. 236; K. 100; E. 46, 50, p. 25; Dür. I. 34, 582; S. 118. — 397.* l'en doit bien, par saint Remi Prandre. I. biau don de son ami; Quar qui de prandre n'est hardiz, De doner est acouardiz. III. p. 39 v. 38; L. II. p. 316, 329. — 398. N'est si grans cors qui ne departe. III. p. 224 v. 57. — 399. Vos savez bien, ce est costume, Quant noise lieve en aucun lo Que l'an vait alumer lo feu. V. p. 390.

6. Liebe.

a. Das Wesen der Liebe.

Die Liebe ist eine gewaltige, alles überwindende Macht, die keine Standesunterschiede kennt. Am heftigsten erwacht sie in den Herzen zu der Zeit, wo die Nachtigall ihre lieblichen Weisen ertönen läßt, dann „fliegt das Herz mit den Blicken davon.“ Als Muster aufrichtiger Liebe werden Tristan und Isolde erwähnt.

400.* Amur est celi qui tut veint. II. p. 221 v. 196; L. II. p. 237/8, 472; K. 16; Dür. II. 41; Qui p. 217; S. 131. — 401.* Quar qui par amor sueffre maus Bien li set merir ses travaux Que loiaument sueffre por li. Veritez est, et je le di, Qu'amors vaint tout et tout vainera Tant com cis siecles durera. V. p. 262 v. 574. — 402. Si puet on par cest dist aprendre C'on ne doit blasmer ne reprendre Les amies ne les amanz, Qu'amors a pooir et commanz Par deseur toz et deseur totes Et d'euls fet ses volentez toutes, Et tret à honor toz ses fez. V. 262 v. 562. — 403. . . . amors l'efforça Et volentez qui la force a sor toz et sor toutes ensamble. V. p. 261 v. 537. — 404.* Bien est amors et sire et mestre Quant du mont le plus poissant Fet si humble et obeissant Qu'il ne prent nul conroi de lui, Ainz soublie tot por autrui. C'est droiz, qu'amorz est de tel pris Que, puis qu'e le a. I. hom pris, N'i doit avoir nul desroi, Qu'autant a amors sor un roi De droit povir, ce est la somme, Comme sur tout le plus povre homme Qui soit en Champaigne n'en France, Tant est sa seignorie franche. V. 246 v. 100; K. 22, 23; Dür. I. 243, II. 391; Qui p. 238. — 405. Amors qui maint pseudomme a pris, V. p. 254 v. 345. — 406. Li roxingols la matinee Chante si cler par la ramee Que toute riens se muert d'amer. I. p. 256 v. 45. — 407.* Avec les oelz li cuers s'en vole. II. p. 202 v. 146; L. II. p. 365, 388; Dür. I. 128, 130; Qui p. 203, 212. — 408.* Tristans com fu en cest monde, N'anma autant Ysout la blonde Cum si. II. amans s'entr' emmerent. I. p. 319 v. 29.

b Ihre Wirkung.

Mut und Tapferkeit erweckt sie im Herzen des Liebenden. Sowohl das kühl denkende Alter wie die leidenschaftliche Jugend sind ihrem Einflusse unterworfen, jenes wird schwatzhaft, diese höchst erregt. Die Liebe hat auch ihre Schattenseiten; sie quält und peinigt ihre Unterthanen, aber zu gleicher Zeit läutert sie dieselben und erteilt den treu und aufrichtig Verehrenden ihren Lohn. Sie gebört ebenso wie das Zahnweh zu den

schlimmen Krankheiten, dennoch sehnen sich alle nach ihr und sogar in dem Maße, daß schon der Ruf einer Schönheit Liebe zu erwecken vermag.

409.* Amors demande hardement. Cil que Amors a pris au laz Ne doit pas estre coardi; Sœurs doit estre et hardi. II. p. 100 v. 244; Dür. I. p. 249; Qui p. 148, 225. — 410. Par la raison de cest flabel Moustré ai essample novel As vallez et as damoiseaux, Qui d' Amors mainent lor cenbeax, Que, qant auront lor cuer doné As dames de très grant beauté Que il la doit tot arroment Requerre molt hardiement. S'ele l'escondit au premier, Ne la doit mie entrelaissier; Tost amolit vers la proiere, Mais que il soit qui la requiere. II. p. 112 v. 615; K. 57, 58. — 411.* Bien fait amors d'un viel rados Puis que nature le somont, Quant tout le meillor clerc du mont Fet comme roncin enseler. V. p. 258 v. 447; K. 40; Qui p. 239. — 412. Il n'est nus (mot) qui ne prengne some As jones gens, ce est la some, Et c'est à toz. I. molt doz mot. El monde n'a sote ne sot Ne vielle de IIIIXX. anz Qui ne soit durement joianz, Quant el en oit. I. sol mot dire, Au meins l'en estuet il à rire. IV. p. 200 v. 25. — 413.* Ainsi va qui amors maine. V. p. 258 v. 496; L. II. p. 235. — 414. Et si savés bien qu'amours point Si fort et maistrîe les siens Qu'il n'est si fort ne si siens Qui contre amors se puist deffendre. VI. p. 267; L. II. p. 302; K. 49 f. — 415. on ne puet decevoir cuer fin Ne oster de sa volenté, Puis qu'amors l'a en volenté Por emprisoner et destrairdre; Et cil qui de ce se veut faindre N'est mie trop loiaus amere, Puis que s'amor li samble amere, Quar mieus ne puet on en durer Amor que par dessavrer Por celui mal bien plere doivent Par maintes foiz le mal traiant Qu'aussi amors vont essaiant. Si set ele rassëurer Qui puet en leauté durer S'atende et sueffre son marfire, Quar à joie li revient s'ire. V. p. 261 v. 245; L. II. p. 234; Qui p. 196; S. 65. — 416.* Oz du musart, Que plus li desfent et plus art. Car pire est, ce dient les genz, I. tel maus que n'est mal des denz. V. p. 47 v. 125. — 417.* Ainz ne la vit, et ne queden Si l'amoit il, c'avient sovent; Et por loer bien aime on Tot sans veoir, ce sanble bon. VI. p. 97 v. 43; Qui p. 2, 221.

c. Die Liebenden.

Wem etwas an seiner Liebe liegt, der muß sich gegenüber seiner Auserwählten aufmerksam und dienstbeflissen, klug und verständig verhalten, auch soll er es wohl verbergen, seine Neigung vor den Augen der Welt zu verbergen und zu verheimlichen. Oft würde es den Liebenden schlecht gehen, wenn Gott nicht als ihr Beschützer über sie wachte und alles Unheil abwendete. Die Liebe einer vornehmen Dame kann nur durch Aufopferung in ihrem Dienste gewonnen werden. Eine jungfräuliche Liebe übertrifft jede andere „wie der Habicht an Kraft den Sperber.“ Die Gelehrten sollen besonders empfänglich für die Liebe und leicht von schlaun Frauen zu bethören sein, da sie von ihrer Studierstube aus das wahre Leben nicht kennen lernen. Die Natur legt den Liebenden aber auch Schranken auf, die nicht ungestraft übertreten werden dürfen.

418. Il covient mener par esgart Amors qui les veut maintenir Que l'en nes puist por sos tenir. I. p. 246 v. 38. — 419. Seignors, vallez et damoiseil, Soviegne vos de cest fabel: Se ja conquerrez à nul jour Que vos aiez de haute amour Ne vo deduit ne vo voloir, S'en ouvrez par plus bel savoir. VI. p. 31 v. 214. — 420.* Qui aime, il doit s'amor celer. III. p. 282 v. 206; K. 24; Qui p. 196; Dür. II. 46; Qui p. 263. — 421.* Traiz sunt li dous amanz Si Deu ne lur seit guaranz. II. p. 229 v. 409; Qui p. 214. — 422. Proïche li dist et tesmoigne C'on ne doit pas avoir sans peine Amur de dame soveraine. III. p. 127 v. 118; K. 57. — 423. Et je di qu'amor de pucele Quant fins cners i est ententiex, Est sor toute autre rien gentiex Comme li ostors au terquel. I. p. 238 v. 18. — 424.* Fiz, cil qui sevent les escriture Solent amer à demesure; Cil qui plus set, Aime plus tost et plus tost et S'il voit chose qui li agrée. Cil qui set plus, Est par fame plus tost mis jus Que cil qui connoissent les us Qui que s'en gart. Fame cointe de male part Si se fait bien ver lo musart Et cointe et fiere. M. N. R. I. p. 60 v. 698; K. 21; S. 156. — 425. Dehait amors de capelain Ne qui l'aimme par mi le col, En la fin s'en tient on pour fol. II. p. 81 v. 1042. — 426. Que feus d'infier arde les rains Qui au riber espargneront; Et tout cil qui em parleront En mal soient de Dieu maudit. VI. p. 269. — 427.* On ne puet mie totans faire, Ce savez bieu, icel afaire; Quez dyables feroit tot tans! En non Deu, je sui recréanz; Se vilain ont biaz buéz par hores, Si ne sont mie tos tans mores; *On puet bien si destrairdre l'ive K'ilh n'i a seve ne salive. II. p. 210 v. 405. — 427a.* On ne puet pas faire tous tans K'on ne soit et las et estans. II. p. 350; L. II. p. 392.

7. Dichtung, Fabliau.

Das Vortragen der Fabliaux und ähnlicher Dichtungen gewährte nicht nur den Dichtern und Spielteuten materielle Vorteile, sondern hatte auch auf die Zuhörer moralischen

Einfluß durch die meist am Schluß hinzugefügte Lehre; sie trugen ferner dazu bei, die Gemüter zu erheitern und streitsüchtige Naturen auf andere Gedanken zu bringen. Die „risées, mokeries desghisées, truffes, gas“ erfreuten sich größerer Beliebtheit als die ernstesten Betrachtungen einer Predigt. Wenig Anklage fanden die „voir gas“, solche spaßhaften Erzählungen, die in plumper Weise Anwesende lächerlich machten. Mehrfach wird hervorgehoben, daß es gewisse schlecht gesinnte Leute gebe, die jede belehrende Richtung des Fabliau verachten, sich gegen die moralische Wirkung auflehnen und diese Dichtungsart auch bei andern in Mißachtung zu bringen versuchen. Die Fabliaux, welche kräftigen Humor mit geringer Ausdehnung vereinigten, waren besonders beliebt. Dichterische Freiheiten, vor allem die Ersetzung des Reimes durch vokalischen Gleichklang, wurden nicht gerügt, zumal wenn der Inhalt eine gewisse Entschädigung dafür bot. Eine genaue Erklärung für die Bedeutung des Wortes „Fabliau“ fand sich nirgends; es herrschte die allgemeine Ansicht, daß die Fabliaux aus Fables, Aventures, die den Stoff zu den Dichtungen gaben, zusammengeschweißt würden.

428. Flabel sont or mout encorsé; Maint denier en ont enborsé Cil qui les content et les portent, Quar grant confortement raportent As enovrez et as oiseus Quant il n'i a genz trop noiseus Et nes à ceus qui sont plain d'ire, Se il oent bon flabeau dire, Si lor fait il grant alegance Et oublier duel et pesance Et mauvaicié et pensement. VI. 68 v. 1. — 429. Gens sont qui ont plus kier risées Et mokeries desghisées Oïr que ne facent siermons. VI. p. 260. — 430. Unes gens sont qui anchois oient Une truffe et plus le conjoient K'une bien grande auctorité. IV. p. 47 v. 1. — 431. Il n'a homme de si à Sens, S'adès vouloit parler de sens, C'on n'en prisast mains son savoir Qu'on fait sotie et sens avoir. Qui set aucunes truffes dire, Oü parlé n'ait de duel ne d'ire, Puis que des mesdit n'i a point, Maintes fois vient aussi à point A l'oïr que fait uns sarmons. III. p. 137 v. 1. — 432.* Qu'en dirai, ce poez savoir, N'est si mal gas comme le voir. VI. p. 96 v. 24; L. II. p. 434. — 432a.* Vous qui oez Cestui conte, entendre poez Que li voir gas ne valent rien. Poi en voit on avenir bien; Aventure est quant bien en chiet; On voit souvent qu'il en meschiet; Du bien cheoir sai poi nonvele. III. p. 251 v. 123. — 433. Vos qui fableaus volez oïr, Peine metez à retenir; Volentiers les devez aprendre, Les plusors por essample prendre, Et les plusors por les risées Qui de maintes gens sont amées. VI. p. 24 v. 1. — 434. Aventures e enseignement Fount solas mout sovent Et solas fet releg gement, Ce dit Gwaryn qui ne ment. VI. p. 198 v. 1. — 435. Car par biau dis est obliée Maintes fois ire et cuisan çons Et abasie granz tançons. Car quant aucuns dit les risées, Les forts tançons sont obliées. II. p. 114 v. 6. — 436. Qui biau set dire et rimoiër Bien doit sa science avoier A fere chose où l'en aprengre Et dire que l'en n'i mesprengre. Mes l'en devroit bien escouter Contëor quand il veut trover. Por coi? por ce c'on i aprent Aucun bien qui garde s'en prent. III. p. 199 v. 1 u. v. 23. — 437. De biaux mos conter et retere Ne se doit on mie retrere, Auiz doit on volentiers entendre Biaux mos, quar on i puet aprendre Sens et cortoisie en l'oïr Dont bien se doivent esjoir Li bon, quar c'est droiz et coustume; Mais li mauvès en font l'enfrume Esraument que il dire l'oent, Et vont la bone gent prisant, Les despisent les mesdisant Quant il pis ne lor pueent fere. V. p. 243 v. 1; C. d. B. XXXVII. — 438.* Parole qui n'est entendu, Sachiez de voir, ele est perdu. III. p. 227 v. 5; L. II. p. 368; K. 395. — 439. Car qui bien i voudroit entendre Maint bon essample i porroit prendre V. p. 43 v. 9. — 440. Fabel sont bon à escouter: Maint duel, maint mal font mesconter Et maint annui et maint meffet I. p. 70 v. 3. — 441. Car nus ne l'ot qui n'an amant, Se mauvaistiez trop ne sorprant. VI. p. 146 v. 253. — 442. . . . il m'est conte et dit Que li fabel cort et petit Anuient mains que li trop lonc. III. p. 46 v. 4. — 443. Mais s'il i a consonancie Il ne m'en chaut qui mal en die, Car ne puet pas plaisir à touz Consonancie sanz bons mox. V. p. 32 v. 5. — 444. Des fables fait on le fabliaus Et des notes les sons noviaus Et des materes les cançons Et des dras, cauces et cauchons. V. p. 171 v. 1; VI. p. 164; Bé. p. 11. — 445. En fabliaus doit fables avoir, Si a il, ce sachiez de voir, Por ce est fabliaus apelez Que de faubles est aünez. M. N. R. I. p. 192 v. 1.

Loth.

5. Dichtung: Fabliau

Das Fortleben der Fabliaux und ähnlicher Dichtungen gewährte nicht nur dem Dichter und Spielmann materielle Vorteile, sondern hatte auch auf die Natur menschlichen